

Gebruiksaanwijzing Revamil® Wondressing

Product

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm gaasje geïmpregneerd met honing voor wondbehandeling

Productbeschrijving

Revamil® Wound Dressing is een wondgaas geïmpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil® Wound Dressing geen residuen bevat van bestrijdingsmiddelen en Revamil® Wound Dressing een reproduceerbare kwaliteit heeft. De honing die voor Revamil® Wound Dressing wordt gebruikt heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. Door de hoge suikerconcentratie mengt een deel van het wondvocht met Revamil® en vormt zo een laagje dat de antibacteriële bescherming van het wondverband versterkt.

Wijze van toepassing

- Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen.
- Open de verpakking aan de bovenkant door de seal open te trekken en verwijder vervolgens de beschermfolie die op het gaasje ligt.
- Neem het gaasje uit de verpakking en spreidt het uit over de wond.
- Het gaasje op de gebruikelijke manier fixeren, bijvoorbeeld met zelfklevend poreus tape.
- Het gaasje mag ook afgedekt worden met een secundair verband, dat vervolgens op de gebruikelijke manier wordt gefixeerd.
- Na één tot maximaal 3 dagen het gaasje voorzichtig verwijderen en vervangen door een nieuwe Revamil® Wound Dressing.

Indicatie

Revamil® Wound Dressing kan worden toegepast op verschillende type wonden zoals Decubitus, verschillende soorten ulcera, geïnfecteerde wonden, acute wonden, chirurgische en bestralings-geïnduceerde oncologische wonden en kleine brandwonden (1^o en 2^o graads).

Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Indien er honing uit de binnenvpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt.
- Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Niet gebruiken indien de verpakking (het zakje) niet goed afgesloten is. Een niet goed afgesloten verpakking kan tot gevolg hebben dat het verband niet meer steriel is, en zo resulteren in wondinfectie. Vanwege de sterk antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Versand dat al is gebruikt, mag niet opnieuw worden gebruikt. Het opnieuw gebruiken van verband kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Een geopende verpakking niet opnieuw steriliseren. Het opnieuw steriliseren van een geopende verpakking kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

Bewaarcondities

Bewaren bij 10 °C - 30 °C.

Patient Information Leaflet Revamil® Wound Dressing

The product

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm honey-impregnated gauze for the treatment of wounds

Product description

Revamil® Wound Dressing is a gauze impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil® Wound Dressing does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. Revamil® honey contains a high proportion of honey enzymes, such as glucose oxidase. The highly concentrated sugars cause some of the wound exudate to mix with Revamil® gel. The resulting layer helps to strengthen the antibacterial protection provided by the dressing.

Instructions for use

- When required first clean the wound in the conventional way.
- Open the packaging at the upper side by tearing open the seal.
- Remove the impregnated dressing from the protective sheets and spread it out over the wound surface.
- Attach the dressing in the normal way, e.g. by self-adhesive, porous tape.
- Revamil® Wound Dressing can also be covered by a secondary dressing that is attached in the conventional way.
- After one to at most three days remove the dressing carefully from the wound and replace it with a new Revamil® Wound Dressing.

Indications

Revamil® wound dressing can be used to treat different types of wounds such as bed sores and different kinds of ulcers, infected wounds, acute wounds, surgical oncological wounds, radiation induced oncological wounds and minor (first- and second-degree) burns.

Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use if the packaging (pouch) is not tightly sealed. Packaging that is not tightly sealed can lead to non-sterility of the wound dressing and to wound infection. Because of the high antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not resterilize an opened packaging. Resterilization of an opened packaging can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storage conditions

Store between 10 °C and 30 °C.

Gebruichsanweisung Revamil® Wound Dressing

Produkt

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm - Wundaufilage, mit Honig imprägniert, zur Wundbehandlung

Produktbeschreibung

Revamil® Wound Dressing ist eine Wundaufilage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den kontrollierten Produktionsprozess ist garantiert, dass Revamil® Wound Dressing keine Rückstände von Pflanzenschutz-/Schadlingsbekämpfungsmitteln enthält und eine reproduzierbare Qualität aufweist. Der für das Revamil® Wound Dressing benutzte Honig hat einen hohen Gehalt an Honigenzymen, u.a. Glucose-Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® und bildet damit eine verstärkende, antibakterielle Schuttschicht des Wundverbandes.

Anwendungsweise

- Erforderlichenfalls die Wunde wie üblich reinigen.
- Öffnen Sie danach die Verpackung an der Oberseite, indem Sie die Versiegelung aufziehen, und entfernen Sie anschließend die Schutzfolie, die auf der Wundaufilage liegt.
- Entnehmen Sie die Auflage aus der Verpackung und breiten Sie sie über die Wunde aus.
- Die Auflage in gewohnter Weise fixieren, z.B. mit selbstklebendem atmenden Klebeband.
- Die Auflage darf auch mit einem sekundären Verband abgedeckt werden, der anschließend in gewohnter Weise fixiert wird.
- Nach einem bis höchstens 3 Tagen die Wundaufilage vorsichtig entfernen und durch ein neues Revamil® Wound Dressing ersetzen.

Indikation

Das Revamil® Wound Dressing eignet sich zur Behandlung von verschiedenen Wunden wie Dekubitus, verschiedene Ulcus-Sorten, infizierten Wunden, akuten Wunden, chirurgische oncologische Wunden, bestrahlungsinduzierte oncologische Wunden und kleineren Brandwunden (1. und 2. Grades).

Kontraindikationen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Wunde und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innenverpackung austritt. Undichtigkeiten können zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung (Beutel) nicht dicht verschlossen ist. Wenn eine Verpackung nicht dicht verschlossen ist, kann dies zu Unsterilität der Wundaufilage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleitscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Benutzte Wundauflagen dürfen auf keinen Fall erneut verwendet werden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Geöffnete Verpackungen dürfen auf keinen Fall neusterilisiert werden. Bei Neusterilisierung einer geöffneten Verpackung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleitscheinungen für den Patienten führen kann.

Lagerbedingungen

Aufbewahrung bei 10 °C - 30 °C.

Notice d'utilisation Revamil® Wound Dressing

Produit

Revamil® Wound Dressing
Compresses de 5x5 / 8x8 / 10x20 cm imprégnées de miel pour le traitement des plaies

Description du produit

Revamil® Wound Dressing est une compresse imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Ce processus contrôlé de production garantit que Revamil® Wound Dressing est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante. Le miel utilisé pour Revamil® Wound Dressing présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. La forte concentration en sucre provoque un mélange d'une partie de la sérosité de la plaie avec le gel Revamil® et forme ainsi une fine couche renforçant la protection antibactérienne du pansement.

Instructions d'utilisation

- Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
- Desceller la partie supérieure de l'emballage puis éliminer le film protecteur apposé sur la compresse.
- Sortir la compresse de l'emballage puis l'étaler sur la plaie.
- Fixer la compresse de façon habituelle, par exemple avec du ruban adhésif poreux.
- La compresse peut également être recouverte d'un pansement secondaire, fixé ensuite de façon habituelle.
- Au bout de 1 à 3 jours maximum, retirer la compresse et remplacer par une nouvelle compresse Revamil® Wound Dressing.

Indications

La compresse Revamil® Wound Dressing peut être appliquée sur divers types de plaies dont les escarres de décubitus, divers types d'ulcères, les plaies infectées, les plaies aiguës, les lésions chirurgicales oncologiques, les lésions oncologiques radio-induites ainsi que les petites brûlures (1^{er} et 2^e degrés).

Contre-indications

- Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions particulières

- Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser si le conditionnement (sachet) n'est pas hermétiquement scellé. Si le conditionnement n'est pas hermétiquement scellé, il est possible que le pansement ne soit pas stérile et cela peut entraîner une infection de la plaie. En raison de la haute protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Ne pas réutiliser un pansement déjà utilisé. La réutilisation d'un pansement peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas resteriliser un conditionnement ouvert. La resterilisation d'un conditionnement ouvert peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

Conservation

Conservier entre 10 °C et 30 °C.

Foglio illustrativo Revamil® Garze

Contenuto della confezione

Revamil® Garze
Garze da 5x5 / 8x8 / 10x20 cm impregnate di miele coadiuvante nei processi di rigenerazione cutanea nelle lesioni

Descrizione del preparato

Revamil® Dressing è una garza impregnata di miele purissimo, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione controllato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di insetticidi e antiparassitari e tutela la qualità costante di Revamil® Wound Dressing. Il miele utilizzato nel Revamil® Wound Dressing possiede un elevato contenuto di enzimi del miele, fra cui il glucosio ossidasi. L'elevata concentrazione di zuccheri fa sì che una parte dell'essudato della ferita si misceli con Revamil® formando così un'interfaccia umida con la ferita ed intensificando la protezione antibatterica del bendaggio.

Istruzioni per l'uso e modalità applicative

- Se necessario detergere la ferita con soluzione fisiologica.
- Aprire la confezione sigillata strappando dalla parte superiore e staccare successivamente il supporto protettivo applicato alla garza.
- Prelevare la garza dalla confezione e adagiarla sulla zona lesa.
- La garza va fissata come di consueto, per esempio utilizzando un nastro adesivo poroso.
- Ulteriormente è possibile coprire la garza con un opportuno bendaggio secondario, che andrà fissato nei modi usuali.
- Dopo un periodo compreso fra 1 e 3 giorni al massimo, rimuovere con cautela la garza dalla lesione e sostituirla con una nuova garza Revamil® Wound Dressing.

Indicazioni

Revamil® Wound Dressing (Garze) può essere impiegato come coadiuvante nelle diverse lesioni come piaghe da decubito, diverse ulcere cutanee, ferite infette, acute, ferite chirurgiche oncologiche, lesioni oncologiche indotte da radioterapia e ustioni di lieve entità (di 1° e 2° grado).

Controindicazioni

- Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota al miele. Una reazione allergica o ipersensibilità possono provocare rossore, irritazione e, possibilmente, lieve dolore della pelle o della ferita.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagio per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Non riutilizzare una medicazione già usata. Il riutilizzo di una medicazione può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non ristilizzare una confezione aperta. La ristilizzazione di una confezione aperta può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

Conservazione

Conservare a 10 °C - 30 °C.

Brugsanvisning til Revamil® Wound Dressing

Revamil® Wound Dressing

Revamil® sårbandage
5x5 / 8x8 / 10x20 cm gaze imprægneret med honning til sårbehandling

Produktbeskrivelse

Revamil® sårbandage er et gazebind imprægneret med honning, der er produceret under kontrollerede forhold. Den kontrollerede produktionsproces garanterer, at Revamil® ikke indeholder rester af bekæmpelsesmidler og at Revamil® har en reproducebar kvalitet. Den honning, der anvendes til Revamil® sårbandage, har et højt indhold af honningenzymmer, bl.a. glucoseoxidase. På grund af den høje sukkerkoncentration blandes en del af sårfløjen med Revamil® og danner således et tyndt lag, som forstærker sårbandagens antibakterielle beskyttelse.

Anvendelse

- Rens såret som sædvanlig, hvis det er nødvendigt.
- Åbn emballagen i toppen ved at trække i forsejlingen, og fjern beskyttelsesfolien på gazen.
- Tag gazen ud af emballagen, og spred den ud over såret.
- Fikser gazen som sædvanlig, f.eks. med selvklæbende porøs tape.
- Gazen må også dækkes til med en sekundær bandage, som fikseres som sædvanlig.
- Fjern gazen efter én til maksimal 3 dage, og anbring en ny Revamil® sårbandage.

Indikation

Revamil® Wound Dressing kan bruges til forskellige typer sår som Decubitus (liggesår), forskellige slags ulcus, inficerede sår, akutte sår, kirurgiske oncologiske sår, strålingsinduceret oncologiske sår og små brandsår (1. og 2. grad).

Bivirkninger

- Produktet må ikke bruges, hvis patienten er allergisk eller overfølsom over for honning. En allergisk reaktion eller overfølsomhed kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte i huden eller såret.
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktes læge eller fabrikant. Bivirkninger kan føre til, at patienten oplever ubehag.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis der er kommet honning ud af den indvendige emballage. Utæthed kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Tåkket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Må ikke bruges, hvis emballagen (posen) ikke er tætsluttende. Emballage, som ikke er tætsluttende, kan resultere i, at sårbandagen ikke er steril og i sårinfektion. Tåkket være honningens effektive antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.
- En brugt bandage må ikke bruges igen. Bruges en brugt bandage igen, kan det resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller inficering af såret.
- Gensteriliser ikke en åbnet emballage. Gensterilisering af en åbnet emballage kan resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller inficering af såret.
- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt, og at patienten føler ubehag.

Opbevaring

Bør opbevares ved 10 °C - 30 °C.

Bruksanvisning Revamiil® Wound Dressing

Produkt
Revamiil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm kompress impregnerad med honung för sårbehandling

Produktbeskrivning
Revamiil® Wound Dressing är en sårkompress impregnerad med ren honung som har producerats under kontrollerade omständigheter. De noggrant kontrollerade produktionsprocessen garanterar att Revamiil® Wound Dressing inte innehåller några spår av bekämpningsmedel och att kvaliteten på Revamiil® Wound Dressing är konstant. Honungen som används till Revamiil® Wound Dressing innehåller en hög halt av enzymer, bl.a. glukosoxidās. tack vare den höga sockerkoncentrationen blandar sig en del av sårvätskan med Revamiil® och bildar på så sätt ett lager som stärker sårförbandets antibakteriella verkan.

Applivering

- Om så behövs, rengör först såret på sedvanligt sätt.
- Öppna förpackningen på ovsidan genom att bryta förseglingen och ta sedan bort skyddsfolien som ligger på kompressen.
- Ta ut sårkompressen ur förpackningen och bred ut den över såret.
- Fäst kompressen på sedvanligt sätt, till exempel med porös häftepapp.
- Kompressen får också täckas med ett sekundärt förband som fästs på sedvanligt sätt.
- Efter 1- till högst 3 dagar avlägsnas kompressen försiktigt och ersätts av en ny Revamiil® Wound Dressing.

Indikationer

Revamiil® Wound Dressing kan användas till olika sorters sår som trycksår, olika sorters kroniska sår, infekterade sår, akuta sår, operationssår och sår efter strålningbehandling, lättare (första och andra gradens) brännår.

Kontraindikationer

- Används inte om patienten är allergisk eller överkänslig för honung. En allergisk reaktion eller överkänslighet kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lätt smärta i huden eller såret.
- Vid oväntade biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte produkten om honung läcker ur innerförpackningen. Läckage kan leda till att produkten kontamineras med bakterier och till särfärfekt. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfärfekt mycket liten.
- Används inte om förpackningen (påsen) inte är ordentligt förseglad. Förpackningar som inte är tätta kan leda till förbandet inte längre är sterilt, risken i sin tur kan leda till särfärfekt. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för särfärfekt mycket liten.
- Behandla inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i sår inom 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
- Återanvänd inte förband. Om ett förband återanvänds kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i såret.
- Åsteriliseriāa inte en öppen förpackning. Om en öppen förpackning återsteriliseras kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i såret.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra samt besvär för patienten.

Förvaring

Förvaras vid 10 °C - 30 °C.

Revamiil® Wound Dressing

Revamiil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm medem impregnovaná gáza na hojněn ran

Popis výrobku

Revamiil® Wound Dressing je gáza impregnovaná čistým strlíním medom, který je produkován pod stálou kontrolou. Tento přísne kontrolovaný výrobně proces zaručuje , že Revamiil® Wound Dressing neobsahuje žádné stopy pesticidů, bakterií a pylů a jeho kvalita je průběžně zajišťována a sledována za příšných laboratorních podměnek. Med, použiváný na výrobu Revamiil® Wound Dressingu obsahuje vysoké procento medových enzymů jako je např. Glokooxidázá. Vysoko koncentrované sacharidý spůsobují, že v některých případech děje k vylúčení exsudátu z rány, který sa zmieša s Revamiil® géloom. Vytvóri sa vrstva, ktorá prispieva k zosilneniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvázom.

Návod na použitě

- Pokud je potřebea oúistěte ránu konvenčným zpusobem.
- Sterilné zabalené krytě otevřete roztržením v horně části.
- Po otevřeněi vrchněho obalu odstrãte z krytě ochranné vrstvy a krytě přiložte na povrch rány, tak aby bylo v kontaktu s ránou.
- Revamiil® Wound Dressing překryje sekundárněm krytě, např. gázou obvyklým zpusobem.
- Za jeden až maximálně tě dnś odstrãte Revamiil® Wound Dressing z rány a vyměňte za nový Revamiil® Wound Dressing.

Indikace

Revamiil® gelové krytě na rány je určeno k ošetrováněi rúzných druhů rán, jako jsou proteženiny a rúzné hnisavé rány, infikované rány, akútně poranění, chirurgické onkologické rány, onkologické rány zpusobené ozarováněm a menší popáleniny (prvního a druhého stupně).

Kontraindikace

- Přěpravek nepoužívejte, pokud je známo, že pacient je alergický nebo přecitlivělý na med. Alergická reakce nebo hypersenzitivita můžě zpusobit zarudnutí, podráždění, případně i nevyráznou bolest pokožky nebo rány.
- Pokud po použitěi přípravku zjistíte nečekáné vedlejšěí účinky, kontaktujte svěho lékaře nebo výrobce. Vedlejšěí účinky mohou býť přěčinou potíží u pacienta.

Bezpečnostní pokyny

- Přěpravek nepoužívejte, pokud med prosakuje z vnitřního obalu. Prúsak můžě zpusobit kontaminaci přípravku bakteriemi a můžě dojět k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálněm vlastnostem medu je pravdepodobnost infikováněi rány velmi nízká.
- Přěpravek nepoužívejte, jestliže obal (sáček) není těsně uzavřen. Netešný obal můžě býť přěčinou nesterilního krytě, které by mohlo zpusobit zanesení infekce do rány. Vzhledem k vysoké antibakteriálněm účinnosti medu je pravděpodobnost infikováněi rány velmi nízká.
- Nepoužívejte přípravek déle než po dobu 30 dnů. Ošetrováněi rány po dobu delší než 30 dnů nepřetržitě můžě zpusobit pacientovi potíže, např. podráždění a/nebo mírnou bolest.
- Již použitý obvaz (krytě) znovu nepoužívejte. Přě opakovaněm použitěi obvazu můžě dojět ke ztratě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikováněi rány.
- Otevřeněy obal znovu nesterilizujte. Přě opakovaněm použitěi otevřeněho balení můžě dojět ke ztratě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikováněi rány.
- Přěpravek nepoužívejte po vypršáněm data použitelnosti, jinak můžě dojět ke sníženěi účinnosti přípravku a vzniku potíží u pacienta.

Skladovaci podměnky

Skladujte v suchu při teplotě 10 °C - 30 °C.

Revamiil® obvázové štvorčeky na rány – písomná informácia pre pouzivateľov

Výrobok
Revamiil® obvázové štvorčeky na rány
5x5 / 8x8 / 10x20 cm gázové štvorčeky na ošetrenie rán napustené medom

Popis výrobku

Revamiil® obvázové štvorčeky na rány sú gázové štvorčeky napustené čistým medom, vyrobené za prísne kontrolovaných podmienok. Starostlivo kontrolovaný výrobný proces zabezpečuje, že Revamiil® obvázové štvorčeky na rány neobsahujú žiadne stopy pesticídov, a zároveň garantuje stálu úroveň kvality výrobku. Med použiváný v prípravkoch Revamiil® obsahuje vysoký podiel špecifických medových enzymov, ako je napríklad glukooxidázá. Vysoko koncentrované sacharidý spůsobujú, že v niektorých prípadoch děje k vylúčeněu exsudátu z rany, ktorý sa zmieša s Revamiil® géloom. Vytvóri sa vrstva, ktorá prispieva k zosilneniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvázom.

Návod na použitě

- Ak je to potrebné, ranu najprv vyčistite zvyčajným spôsobom.
- Balenie otvorte na hornej strane tak, že roztrhnete zvar obalu.
- Napustený obvázový štvorček vyberte z ochrannej fólie a zakryte ním povrch rány.
- Obvázový štvorček pripneite štandardným spôsobom, napr. samolepiacou, poréznuou páskou.
- Revamiil® obvázové štvorčeky na rány tiež môžete prekryť krycím obvázom, ktorý pripnevite zvyčajným spôsobom.
- Po jednom, dvoch, najviac však po troch dnóch obváz opatrne dajte dolu z rány a vymeňte ho za nový Revamiil® obvázový štvorček na rány.

Indikácie

Revamiil® obvázové štvorčeky na rány sa môžu pouzivať na liečbu chronických rán (preležaniny a rózne druhy vredov), infikovaných rán, akútnych poranění, chirurgické onkologické rány, onkologické rány spôsobené ozarovaním a menších popáleníí (popáleniny prvého a druhého stupňa).

Kontraindikácie

- Ak je pacient alergický alebo precitlivěný na med, produkt nepoužíajte. Alergická reakcia alebo precitlivenosť môžu spůsobit začervenanie, podrážděnie a prípadne miernu bolesť kože alebo rány.
- V prípade neočakávaných vedľajších účinkov po použitěi sa obrãte na lekára alebo výrobcu. Vedľajšie účinky môžu býť pre pacienta ne prijemné.

Bezpečnostné opatrenia

- Ak med vylteľo z vnútorného obalu, produkt nepoužíajte. Vytečenie mśže viesť k kontaminácii produktu baktériami a infikovaniu rány. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Ak obal (vrecko) nie je tesne uzavretý, produkt nepoužíajte. Netešný obal môže viesť k narušeněu sterility krytěa rány a infikovaniu rány. Vďaka vysokej antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rány veľmi nízka.
- Nepoužíajte tento produkt nepretržite viac ako 30 dní. Nepretržitá liečba dlhšia ako 30 dní by mohla býť pre pacienta neprijemná, napr. v podobe podrážděnia a/nebo miernej bolesti.
- Použitě krytie zнова nepoužíajte. Opakovaným použitěm krytěa sa môže funkcia medu vytrãtiť, produkt sa môže kontaminovať, prípadne sa môže kontaminovať či infikovať rána.
- Otvorené balenie opakovane nesterilizujte. Opakovanou sterilizáciou otvoreného balenia sa môže funkcia medu vytrãtiť, produkt sa môže kontaminovať, prípadne sa môže kontaminovať či infikovať rána.
- Nepoužíajte produkt po uplynutěi dátumu expirácie, pretože výsledkom by mohla býť horšia funkčnosť produktu a nepohodlie pacienta.

Podmienky skladovania

Uchovávajte pri teplote od 10 °C do 30 °C.

Informação sobre Revamiil® Wound Dressing

Apresentação
Gaze de 5x5 / 8x8 / 10x20 cm impregnada com mel para tratamento de feridas.

Descrição do produto

Revamiil® Wound Dressing é uma gaze para feridas, impregnada com mel puro produzido sob condições controladas. Este processo de produção controlado, garante a ausência de resíduos de produtos nocivos e a qualidade reprodutível do Revamiil® Wound Dressing.

Revamiil® Wound Dressing tem uma elevada percentagem de enzimas de mel, como por exemplo a glicose oxidase. A elevada concentração de açúcar do mel associada à humidade presente no leito da ferida, dá lugar à formação de uma película protectora da invasão bacteriana.

Modo de aplicação

- Limpaz a ferida de modo habitual, garantindo alguma humidade residual.
- Abriř a saqueta pelo lado superior afastando os bordos livres, de modo a tornar possivel extrair a gaze envolta na película de protecção.
- Remove a referida película de protecção da gaze e estender a gaze ao longo da ferida.
- Fixar a gaze da forma habitual, por exemplo com fita adesiva porosa.
- Quando apropriado, a gaze pode ser coberta por ligadura fixada da forma habitual.
- Consoante parecer clínico, a gaze é substituída diariamente, de dois em dois ou de três em três dias.

Indicações

O Revamiil® Wound Dressing destina-se ao tratamento de feridas crónicas de múltiplas etiologias (por exemplo: ulcera de pressão, ulcera venosa ou arterial, ulcera diabética), feridas infectadas ou não, estabelecidas de modo agudo ou de longa cronicidade ou por queimaduras de 1o e 2o grau; Feridas oncológicas após cirurgia; Feridas oncológicas rádio-induzidas.

Contra indicações

- Não aplicar o produto no caso do paciente ser sabidamente alérgico ou hipersensível ao mel. Uma reacção alérgica ou hipersensibilidade poderá causar vermelhidão, irritação e possivelmente uma ligeira dor na pele ou ferida.
- Em caso de efeitos secundários inesperados após a aplicação, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar distúrbios para o paciente.

Medidas de precaução

- Não utilizar no caso de haver derrame de mel a partir da embalagem interior. O derrame poderá conduzir a contaminação do produto por bactérias e a infeção da ferida. Em virtude da protecção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada ser bastante reduzida.
- Não utilizar no caso da embalagem (saqueta) não se encontrar devidamente fechada. Uma embalagem que não se encontre devidamente fechada poderá conduzir à não esterilização da compressa e à consequente infeção da ferida. Em virtude da elevada protecção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não aplicar este produto por mais de 30 dias continuamente. O tratamento por mais de 30 dias de forma continua poderá ocasionar transtornos para o paciente, tais como irritação e/ou dor ligeira.
- Não reutilizar um curativo já usado. A reutilização de um curativo poderá conduzir a perda de função do mel, a contaminação do produto e a contaminação ou infeção da ferida.
- Não reesterilizar uma embalagem aberta. A reesterilização de uma embalagem aberta poderá conduzir a perda de função do mel, a contaminação do produto e a contaminação ou infeção da ferida.
- Não utilizar o produto após a sua data de validade, uma vez que tal poderá conduzir a um desempenho mais reduzido do produto e a transtornos para o paciente.

Condições de conservação

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 10 °C - 30 °C.

Käyttöohje: Revamiil® haavasidos

Tuote

Revamiil® Wound Dressing
5x5 /8x8 / 10x20 cm hunajalla kylästäetty haavasidos haavanhoitoon

Tuotekuvas

Revamiil® Wound Dressing on haavasidos, joka on kylästäetty valtuoituissa olosuhteissa tuotetulla puhtaalla hunajalla. Valvottu tuotantoprosessi takaa, ettei Revamiil® Wound Dressing sisällä jäämiä torjunta-aineista ja että Revamiil® Wound Dressingin laatu pysyy tuotannonssa tasaisena. Revamiil® Wound Dressingissä käytetty hunaja sisältää runsaasti hunajaentsyymejä, mm. glukosooksidasiaa. Revamiil® haavasidosta tulee käyttää yhdessä puolikluusivisen peittosidoksen kanssa, jotta haavampäristö pysyy kosteana. Peittosidos kiinnitetään normaalin tapan. Korkean keuhkotieutasuden ansiosta osaa haavanesteestä sekoittuu Revamiil®in kanssa ja muodostaa kerroksen, joka vahvistaa haavasidoksen antibakteerisia suojaa.

Käyttö

- Puhdistaa haava tavalliseen tapaan, jos tarpeen.
- Avaa pakkkaus yläreunasta vetämällä sinettiä auki, ja poista sitten suojakalvo haavasidoksen päältä.
- Ota haavasidos pakkauksesta ja levitä se haavan päälle.
- Kiinnitä haavasidos tavalliseen tapaan, esimerkiksi itseilmeuttavalla huokosella haavateipillä.
- Sidos voidaan peittää myös peittosidoksella, joka kiinnitetään tavalliseen tapaan.
- Irtota haavasidos varovasti enintään 3 päivän kuluulla ja vaihda se uuteen Revamiil® Wound Dressing sidokseen.

Käyttöaiheet

Revamiil® Wound Dressingiä voidaan käyttää erityyppisissä haavoissa, kuten makuuhaavat, erilaiset haavaumat, tulehuneet haavat, akuutit haavat, kirurgiset ja sädehoidosta johtuvat syyöpahaavat sekä pienet (1. ja 2. asteen) palovammat.

Vasta-aiheet

- Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan allerginen tai yliherkkä hunajalle. Allergiareaktio tai yliherkyys saattaa aiheuttaa punoitusta, ärsyytystä ja mahdollisesti lieviä koskia iholla tai haavassa.
- Jos käytön jälkeen ilmenee odottamattomia haittavaikutuksia, ota yhteys lääkäriin tai valmistajaan. Haittavaikutukset saattavat aiheuttaa potilaalle epämiukavuutta.

Käyttöön liittyvät varoitomet

- Ei saa käyttää, jos hunajaa on vuotanut sisemmästä pakkauksesta. Vuodon takia tuote on voinut kontaminoitua bakteereilla ja se ei ole tiiviisti suljettu. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus (pussi) ei ole tiiviisti suljettu. Jos pakkaus ei ole suljettu tiiviisti, haavasidos voi olla epästeriili ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa hyvän antibakteerisen suojan, haavan tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pienenä.
- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämiukavuutta kuten ärsyytystä jättäi lieviä kipua.
- Älä käytä käytettyä sidosta uudelleen. Jos sidosta käytetään uudelleen, hunajan vaikutus saattaa heikentyä, tuote voi kontaminoitua ja haava voi kontaminoitua tai tulehtua.
- Avattua pakkausta ei saa steriloida uudelleen. Jos avattu pakkaus steriloidaan uudelleen, hunajan vaikutus saattaa heikentyä, tuote voi kontaminoitua ja haava voi kontaminoitua tai tulehtua.
- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikentynyt, mistä voi aiheutua potilaalle epämiukavuutta.

Säilytys

Säilytyslämpötila 10 °C - 30 °C.

Revamiil® Wound Dressing Hasta Bilgilendirme Broşurü

Ürün

Revamiil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm yaraların tedavisini için bala emdirlimiş tül bandaj

Ürün Tanımı

Revamiil® Wound Dressing, kontrollü şartlar altında üretimiş saf bala emdirlimiş tül bandajdır. Dikkatli bir şekilde kontrol edilen üretim prosesi, Revamiil® Wound Dressing ünününüñ eser miktarda hiçbir pestisit içermediğini ve aynı kalitenin tutarlı olarak sürdürüleceğini garanti eder. Revamiil® bal, glukoz oksidaz gibi bal enzimlerinin yüksek oranda içerir. Yüksek deredeceki Glukoz Oksidaz yara eksudatının Revamiil® jel ile karışmasına neden olur ve oluşan tabaka pansuman ile sağlanan antibakteriyel korumayı güçlendirir.

Kullanma Talimatı

- Cerrectiğinde, önce yarayı geleneksel yöntemlerle temizleyin.
- Paketi üst kısmдан mühürü yırtarak açın.
- Emdirlimiş sargıyı koruyucu yapraklardan ayırın ve yara yüzeyine yayın.
- Sargıyı normal şekilde yapıştırın; ön. kendinden yapışmı, gözenekli bantla.
- Revamiil® Wound Dressing ayı zamanda geleneksel yöntemlerle yapıştırılan ikinci bir sargıyla de kaplanabilir.
- Bir ila en fazla üç gün içinde sargıyı dikkatle yaradan çıkarın ve yeni bir Revamiil® Wound Dressing ile değıştirin.

Endikasyonlar

Yatak (Basi) Yaraları; Çeşitli Türdeki Ülserie Yaralar; Enfekte, Mantarlı ve Kontamine Olmuş Yaralar; Akut Yaralar; Cerrahi onkoloji yaralar; Radyasyon indüklenmiş onkoloji yaralar; Birinci ve İkinci Derece Yaralar

Kontrendikasyonlar

- Hastanın bala alerjik veya aşırı duyarlı olduđu durumlarda bu ürünü kullanmayınız. Alerji veya aşırı duyarlılık hallerinde kızamıkçık, tahriş ve belki de öñemsiz seviyede cilt ve yara ağrıları ortaya çıkabilir.
- Kullanım sonrası herhangi bir yan etki görülmesi durumunda doktorunuza veya imalatçı ile iletilemiş geçin. Yan etkiler hastayı rahatsız edebilir.

Güvenlik Öñemleri

- İç ambalajdan bal sızması halinde ürünü kullanmayın. Sızıntı, ürünün bakterilerle kirlenmesine ve yara iltihabına yol açabilir. Balın bakterilerden koruması nedeniyle yarannın iltihap ihtimali oldukça düşük kabul edilir.
- Ambalaj (torba) sınımsız kapalı değilde ürünü kullanmayın. Sınımsız kapatılmamış ambalajlar yara sargısının sterli olmasında ve yara iltihabına yol açabilir. Balın bakterilerden çok iyi koruması nedeniyle yarannın iltihap ihtimali oldukça düşük kabul edilir.
- Bu ürünü kesintisiz olarak 30 günden uzun süreler boyunca uygulayın. 30 günden daha uzun süreli kesintisiz tedaviler hastada tahriş veya yara aç; benzeri rahatsızlıklara yol açabilir.
- Kullanılmış bir sargıyı tekrar kullanmayın. Sargının tekrar kullanılması balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yarannın kirlenmesi veya yarannın iltihabı ile sonuçlanabilir.
- Açılmış bir ambalajı tekrar sterilize etmeyin. Açılmış bir ambalajı tekrar sterilize etmek balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yarannın kirlenmesi veya yarannın iltihabı ile sonuçlanabilir.
- Ürünü son kullandıktan yarhinden sonra kullanmayın çünkü bu durum ürünün etkisini azaltıp hastada rahatsızlıklara yol açabilir.

Saklama Koşulları

10 °C ila 30 °C arasında muhafaza ediniz.

Prodücent / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabbricante / Fabricante / Výrobce / Výrobca / Gyártó / Üretici Firma / Tillverkare / Valmistaja / Produçtor / Prodsuent:

 Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)
www.revamiil.com

Dispösitivo medico / Medical device



Distributeur / Distributor / Værtelir / Distributore / Distribuidor / Distributor / Förmalmazó / Distribütör / Distributer / Dystrybutor / Distributor / Jakelaja:

NL: BiologiQ, Apeldoorn – www.biologiq.nl
IT: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN), www.bfactoryitalia.it
CZ: A Care a.s., Praha
SK: A Care s.r.o., Trebatice
DK: Axel Madsen A/S, Vedbæk
FR: Laboratoire MELBIO/TECH, 22170 Plouguat, www.melbiotech.com

CH: Agentur Scherrer, 9476 Welle
AT: Focused-Beyer KG, Salzburg – www.focusedmed.at
PT: Bstici Medical, Matosinhos
UK: Oswell Penda Pharmaceuticals,
Oswestry Shropshire
DE: ROGG Verbandstoffe GmbH & Co. KG, Fahrnenhausen
FI: Ionion Care OY, Helsinki

B03/0621